



# ruta dels estanys Alt Empordà

Die Route, die wir hier vorschlagen, gibt Ihnen Gelegenheit, einen weitausläufigen und vielfältigen Teil des Naturschutzgebietes Aiguamolls de l'Empordà kennenzulernen. Diese Route führt durch verschiedene Gemeinden die den Natur Park bilden, Castelló d'Empúries, Palau-saverdera, Pau, Peralada und Vilanova de la Muga.

Wir besuchen dabei Gebiete von großem landschaftlichen und ökologischen Interesse, insbesondere zwei Vollreservate, das Schutzgebiet der „Llaunes“ und das der Wehler. Die Route wird Sie zu die Tümpel von les Garrigues, Sant Joan dels Erms, el Rac del Moll (Mühle), die Wehr von Vilanova de la Muga und die untere Seite des Riu de la Muga führen.

Der Anfang dieser Route kann von verschiedenen Punkten aus gemacht werden, denn sie ist dafür gedacht, sie entweder vollständig oder in Etappen zu machen. Die Informationen und die Pulte die Sie entlang des Weges finden werden, sind Ihnen behilflich, die Geschichte der landschaftlichen Ebene des Empordà zu verstehen.

Wir bedanken uns im Voraus für Ihr Interesse an diesem Naturschutzgebiet und dessen Erhaltung.

Wir wünschen Ihnen eine schöne Radwanderung.



Hierbij presenteren wij u een route die u door een groot en zeer gevarieerd deel van het natuurpark Aiguamolls de l'Empordà voert.

De route leidt door verschillende gemeentes die deel uitmaken van het park zoals, Castelló d'Empúries en Empuriabrava, Palau-Saverdera, Pau, Peralada en Vilanova de la Muga. U bezoekt plekken met een grote landschappelijke en natuurlijke waarde, zoals de twee kerngebieden van het park, les Llaunes (lagunes met deels zoet en deels zout water) en els Estanys (weilandgebieden die delen van het jaar gevuld zijn met zoet water en delen van het jaar droog staan). De route leidt u ook langs de lagunes van les Garrigues, Sant Joan dels Erms, de rec del moll (de beek van de molen), de rescosa de Vilanova de la Muga (stuw van Vilanova de la Muga) en het lage deel van de rivier de Muga.

De route is zo samengesteld dat hij vanaf ieder willekeurig punt begonnen kan worden, of in delen gefietst kan worden. De begeleidende teksten geven u een indruk van de geschiedenis van de laagvlakte van de Empordà, weergegeven in een veelvoud aan beschermde landschappen.

Wir danken u voor uw Interesse in dit bijzondere natuurgebied en voor uw hulp bij de instandhouding ervan.



Castelló d'Empúries  
Im historischen Zentrum von Castelló finden Sie die Domäne der Maier aus dem Mittelalter, das Inventar, den Grabenplatz, die alte Brücke und die Spuren der fünf religiösen Küster welche die Bedeutung dieses Ortes in der Vergangenheit wiedergeben. Sie sollen unbedingt die Mäusen von Castelló besichtigen, die Kirche und das Gefängnis, den Hauptplatz der mittelalterlichen Geschichtsmuseum, das Ökonomie-Geldidentifizieren, sowie die majestätische Basilika Santa Maria, das zweihöhlige Monument der Provinz Girona. Castelló d'Empúries gehört zu der Grossen Route der Gärten Gironen. Terra de Tòrrades. Das mittelalterliche Festival, findet am zweien Wochenenden am September statt. Kleine Geschichte sind Gastronomie sorgen auch für einen angenehmen Aufenthalt.

Empuriabrava  
Empuriabrava ist einzigartig in Ihre Design und Struktur, bekannt für ihre bezaubernden Kanäle. Die verfügt über 3 Sandstrände, abgegrenzt von Kanälen durch die Mündung des Riu de la Muga und der Hotelverantwortung zum Club Nautic. Die Gemeinde besitzt zwei viel Strände mit einem landschaftlichen Wert vom Naturschutzgebiet geschützt. Die Strände verfügen alle über ein Quatzen- und Umweltzertifikat. Empuriabrava ist ein sportliches- und touristisches Reiseziel, indem sich Europas größter Wassersportprogramm befindet, der das ganze Jahr über geöffnet hat. Ertrag der Räder können Aktivitäten wie Wassersport, Segelwettbewerb hauptsächlich getriggert werden.

Vilanova de la Muga  
Die Landwirtschaft ist der wichtigste wirtschaftliche Faktor, denn der Ort befindet sich in einem flachen bewässert Gebiet der mit den Flut La Muga verbunden ist. Wenn Sie seinen Lauf folgen finden Sie Wälder bestehen aus Platano, Poppen (Populus spp), Weizen und Getreide. Die Kirche von Santa Eulalia de Vilanova, dokumentiert sich Mitte des 16. Jahrhunderts römische Mauerwerk, die nach dem Sturz der Gebäude wurden sind. Vilanova de la Muga gehört zur Gemeinde von Peralada, zu der Sie gelangen können, wenn Sie am Rand des Flusses den Naturweg folgen.

Peralada  
Peralada hat nicht nur ein reiches kulturelles Erbe sondern ist auch ein lebendiger Zeckzeuge, sondern bietet man auch Sport, Kultur und Gastronomie an. Durch die Altstadt führt der Jakobsweg über Mauern die das Mark von Tourismuszentrum, die römischen Informationen und das Stadtmuseum, mit dem katalanischen römischen Kreuzung von Sant Domènec. Das Schlossmuseum, das sich in dem Kloster der Coma befindet, ist ein jüdischer Komplex indem Sie das Weinmuseum, das Glasmuseum, die Bibliothek und den Kreuzung besichtigen können. Sie sollten natürlich auch unbedingt einen Künstler zum Schloss von Peralada machen. Routen zu Fuss, mit Pferd oder dem Fahrrad sowie eine Sportreise sind ein Gottplatz, ermöglichen Ihnen, sich in einer unberührten Umgebung sportlich zu betätigen.

Castelló d'Empúries  
Wie können eine wandlung machen über die naaue Straßes von der mittelalterliche Zentrum, langs de oude Stadmuur, de joodse wijk, het paleis van de groen en Empúries, de romanse brug en de vijf conentien die allen overblijfselen zijn van een belangrijk verleden van deze voorname regionale hoofdstad. De avontuurs uit de 14e eeuw, tegenwoordig het historisch museum, het ecologisch museum Ferrera (antieke grammolen) en de majestueuse kathedraal van de heilige Maria, het op één na belangrijkste religieuze monument van de provincie Girona, zijn een bezoek meer dan waard. Castelló d'Empúries maakt deel uit van de GR national del Pirineu. Om te slinger strand wandeling van de stranden van de Pyreneeën. Het middeleeuwse festival Terra de Tòrrades (stand van trouwen), het tweede weekend van september, brengt ude aan het gaderen van de Castelló d'Empúries.

De twee kleine winkels en barretjes zorgen voor een aangenamer sfeer in het dorp.

Empuriabrava  
Uniek in ontwerp en structuur is vooral bekend om zijn kanalen en jachthaven. U vindt hier drie jachthaven van 17m zand, van elkaar gescheiden door de omgeving van de Muga en de mouding van de jachthaven. Twee van deze stranden zijn wit en vallen binnen de grenzen van het beschermde natuurgebied Aiguamolls de l'Empordà, het middeleeu heeft een beleving, wie barretjes en een kwaliteitsmerk van de Catalaanse regering. Als toeristische sportbestemming heeft vooral het paradijs springen een belangrijke aantrekkingskracht, met het grootste paradijsparadijs van Europa. Watersport, het ramesport, speelt ook een hoofdrol. Empuriabrava biedt mogelijkheden van een heerlijke vakantie.

Vilanova de la Muga  
Landbouw is de belangrijkste inkomstenbron in deze vlakke zone, getuigd door de rivier de Muga. Als we de rivier volgen vinden we een vegetatie van oeverplanten en bossen met essentiele Rododendron, juncus, (Platanus x Populus), populieren (Populus spp), weiden en struikgewas. In de kern van Santa Eulalia de Vilanova, vormt de tweede helft van de kende e eeuw, gevuld op de reben van een romaanse Misa, treft men romaanse schilderingen van die par de Spanse burgeroorlog zijn ontdekt. Vilanova de la Muga maakt deel uit van de gemeente Peralada, een dorp dat men bereikt waie cam natural (natuurgebied) langs de rechteroever van de Muga.

Peralada  
Peralada is een dorp rijk aan cultureel erfgoed en een groot aanbod aan portieve activiteiten, gastronomie en entertainment. De Catalaanse variant van de Jakobsweg loopt door het oude stadscentrum. In het centrum voor cultureel toerisme was de stude WVV of het stadsmuseum deel van alken vind u informatie over alle toeristische gebieden van het dorp: het klooster van Sant Domènec (heilige Dominiek), het museum van het kasteel van Peralada, gevestigd in het gotische comment van de heilige Carmen (ook het wijnmuseum, glasmuseum en de bibliotheek) hergevoert.

Wandelingen, fietsritten, de manege, het sportreizen en de golfban bieden wop mogelijkheden om u sportief gebied zeker te zijn.



Alt Empordà

ruta dels estanys

Castelló d'Empúries

Empuriabrava

Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà

Castelló d'Empúries Empuriabrava

CATALUNYA

ACTIU NATURA

Costa Brava

EL CORTALET. PARC NATURAL AIGUAMOLLS: 972 45 42 22

OFICINA DE TURISME EMPURIABRAVA: 972 45 06 02

EMERGENCIES: 112

www.genatcat.cat/parcs/aiguamolls.empordà

www.castella.cat

www.pnae.wordpress.com

Fotos: Anika del Parc, Dolores Quir, Marc Falcó, Santi Fort, Eduard Marqués, Ramon Font, Anna Colomer, Crles Ginés

# ruta dels estanyes



## Strecke / Reizen

Entfernung Route/Afstand Route: 38,00 km.

Num.	Beschreibung Beschrijving	Abstand Afstand
1	El Cortalet	
2	Passera de la Muga	4,1 km.
3	La Rubina	2,0 km.
4	Estany del Tec	1,0 km.
5	Rec del Mig	1,1 km.
6	Basses de les Garrigues	2,3 km.
7	Els Aspres	3,1 km.
8	Estany de Vilàüt	1,6 km.
9	Ecomusu-Farihora de Castelló	6,9 km.
10	Sant Joan Sescòses	3,1 km.
11	Resclosa de Vilanova de la Muga	3,4 km.
12	Castelló d'Empúries	3,2 km.
13	La Muga	2,8 km.
14	Ermita de Sant Antoni	2,6 km.
1	El Cortalet	1,5 km.

- Dunkelblaue Route / Donkerblauwe route: 25,853 km.
- Hellblaue Route / Haldblauwroute: 12,730 km.
- Grüne Spur/Groene spoor: alternatief/alternatief
- Asphaltierte Strecke/Gesfalterd stretch
- M Route Karte / Kaart Route
- P Rednèput / Lessenaar
- WC WC



### GER

#### Der Teich des Cortalet

Beim Teich des Cortalet handelt es sich um eine wieder gewonnene Lagune, die Laufe der Jahrhunderte durch Trockenlegung und Umwandlung des Sumpfgebietes verbrengangenen Reichtümer wieder regenerieren soll. Am Ufer und im Wasser kann man eine Vegetation von Schilf, Rohrkolben und gelbe Schwertilien sowie eine stattliche Anzahl Wasservogel wie Enten, Fischreiher, Nachtreiher, Zwergtaucher...-betrachten. Der Teich kann während der wasserärmsten Periode des Jahres austrocknen. Durch die Niederschläge im Herbst wird der Teich aber wieder vollkommen hergestellt.

#### La Rubina und der Teich des Tec

Dieses Gebiet ist das Ergebnis der Aufteilung des Landes unter den Bewohnern von Castelló, aufgrund einer Aufhebung der lehnsrechtlichen Bindung gegen Ende des XIX.Jahrhunderts. Die verschiedenen langen und schmalen Felder sind durch Tamariskenreihen von einander getrennt. Heutzutage wird die Mehrzahl dieser Felder als Weide oder für den Anbau von Futterpflanzen genutzt. Zwischen La Rubina und der Nationaltrasse nach Roses befindet sich der Weiler des Tec. Oft verbleibt nur die tiefste mittlere Stelle unter Wasser, die von rastenden Vogelschwärmen und weidenden Pferden aufgesucht wird.

#### Der Teich von Vilàüt

Der Teich von Vilàüt ist das letzte Anzeichen von den früheren Teich von Castelló, der sich über einen grossen Teil der Ebene erstreckte. Nach der Trockenlegung des Gebietes steht auch heute noch der tiefste Teil des damaligen Teiches fast ständig unter Wasser. Hier finden je nach Jahreszeit verschiedene Tierarten Zuflucht und Ruhe. Am prächtigsten ist der Teich zweifellos zur Blütezeit, in dem man gelben Schwertilien und Hahnenfüsse sehen kann, welche mit der Ankunft der ersten Sommerregen zusammenfällt.

### NED

#### De lagune van El Cortalet

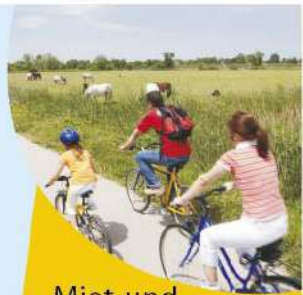
De lagune van El Cortalet is een kunstmatige lagune, gecreëerd om de rijkdom aan flora en fauna te herstellen die als gevolg van drooglegging en verandering van de getijden door de loop der eeuwen was verdwenen. De vegetatie van deze zone, bestaande uit met name riet, liepdele en gale lissen, aangevuld met een fauna bestaande uit watervogels: eenden, reigers, ooievaars, futen en meekoeten en kleine groepen herten, bieden mogelijkheden om prachtige landschappen aan te schouwen. Gedurende de droogste periodes van het jaar kunnen we el Cortalet droog aantreffen, wachtend op de herfst wanneer de regen het leven terugbrengt.

#### La Rubina en de Estany del Tec

Dit gebied heeft zijn aanzicht te danken aan de ruilverkaveling door grondbezitters uit Castelló d'Empúries gedurende het einde van de negentiende eeuw. De verschillende langgerekte stukken land zijn afgescheiden door rijen tamarisken. Tegenwoordig wordt het grootste deel van deze percelen gebruikt om te grazen en het verbouwen van veevoer. Tussen La Rubina en de weg naar Roses treffen we het Estany del Tec aan. Veelal blijft alleen het centrale deel onder water staan en treffen we hier groepen vogels en paarden aan.

#### Estany de Vilàüt

Het Estany de Vilàüt is het laatst overgebleven deel van het eernaalge meer van Castelló, dat een groot deel van de vlakte besloeg. Na de drooglegging van de zone staat alleen het diepst gelegen deel nog min of meer permanent onder water en biedt een rustplaats voor vele vogelsoorten die we, afhankelijk van het seizoen, kunnen aanschouwen. Het gebied is op zijn mooist als de bloeiende gele lissen en boterbloemen de komst van de trekvogels in het voorjaar begeleiden.



Miet-und Reparatur von Fahrrädern  
Fietsverhuur en reparatie

**AMPURIA CAR**  
Requesens 96  
Tel: 972 45 04 88 - 61 0 86 08 63  
ampuriacar@ampuriacar.com  
www.ampuriacar.com

**BIKE SHOP +**  
Requesens 97  
Tel: 972 45 10 59 - 620 26 63 11

\* Hat Fahrradgeschäft  
Hebben Fietswinkel

